

Isa

Chapter 29

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

שָׁנָה עַל- שָׁנָה סָפּוּ דָוִד חָנָה קְרִית אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל הוּי 1
ano sobre- ano acrescentai David acampou cidade-em-que Ari'el Ari'el Ai
[H8141](#) [H8141](#) [H5595](#) [H1732](#) [H2583](#) [H7151](#) [H0740](#) [H0740](#) [H1945](#)
תִּנְיָם יִקְפוּ:
festas girem
[H2282](#)

Ai d'Ariel, Ariel, a cidade em que David assentou o seu arraial! acrescentae anno a anno, e sacrifiquem sacrificios festivos.

וְחִצְקוֹתַי לְאֲרִיאֵל וְהִיְתָה תִּנְיָנָה וְהִיְתָה לִּי כְּאֲרִיאֵל:
E-apertar-ei a-Ari'el e-haverá e-luto lamentação e-será para-Mim como-Ari'el
[H0740](#) [H1961](#) [H0592](#) [H8386](#) [H1961](#) [H0740](#) [H6693](#)

Comtudo porei a Ariel em aperto, e haverá pranto e tristeza: e a cidade me será como Ariel.

וְחִנֵּיתִי כְּדֹר כְּעֹלָם כְּעֹלָם וְצָרְתִּי עָלֶיךָ מִצֵּב וְתִקְיַמְתִּי עָלֶיךָ
E-acamparei como-círculo contra-ti e-cercar-te-ei contra-ti posto e-levantarei contra-ti
[H2583](#) [H4674](#)
מְצָרֹת:
fortificações
[H4694](#)

Porque te cercarei com o meu arraial, e te sitiarei com baluartes, e levantarei tranqueiras contra ti.

וְשַׁפְּלֵתָ מֵאֲרֶץ תְּדַבְּרִי וּמֵעַפָּר תִּשָּׁח אִמְרַתְךָ אֶהְיֶה
E-serás-humilhada da-terra falarás e-do-pó fallarás tua-palavra será-abafada e-será tua-palavra
[H8213](#) [H0776](#) [H1696](#) [H6083](#) [H7817](#) [H1961](#)
כְּאוֹב מֵאֲרֶץ קוֹלְךָ וּמֵעַפָּר אִמְרַתְךָ תִּצְפָּקֶר:
como-fantasma da-terra tua-voz e-do-pó tua-palavra sussurrará
[H0178](#) [H0776](#) [H6083](#) [H6850](#)

Então serás abatida, fallarás desde debaixo da terra, e a tua falla desde o pó sairá fraca, e será a tua voz desde debaixo da terra, como a d'um feiticeiro, e a tua falla assobiará desde debaixo do pó.

וְהִיְתָה כְּאֶבֶק דָּק מִן-עֵבֶר וּכְמוֹן זָרִיד מִן-עֵבֶר וְהִיְתָה עֲרִיצִים
E-será como-pó fino da-terra e-será como-palha teus-estrangeiros multidão-de multidão-de
[H1961](#) [H0080](#) [H1851](#) [H4671](#)
וְהִיְתָה לְפַתְעָה כְּתִירָאִים:
e-será de-repente subitamente tiranos
[H1961](#) [H6621](#) [H6184](#) [H6597](#)

E a multidão dos teus inimigos será como o pó miudo, e a multidão dos tyrannos como a pragana que passa, e n'um momento repentino succederá.

6 גדול וקול וברעש ובְרַעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל
grande e-voz e-com-terremoto com-trovão תִּפְקֹרְךָ תִּפְקֹרְךָ
serás-visitada exércitos יְהוָה יְהוָה-de
H7494 H7482 H3068

אִשׁ וְלֶהָבֵא וְסַעֲרָה וְסַעֲרָה
devorador fogo e-labareda-de e-vendaval סוּפָה סוּפָה
H0398 H0784 H3851

Do Senhor dos Exercitos serás visitada com trovões, e com terremotos, e grande arroido com tufão de vento, e tempestade, e labareda de fogo consumidor.

7 עַל- הַצְּבָאִים הַגּוֹיִם כָּל- הַמּוֹן לַיְלָה חֲזוֹן כְּחֹלֶם וְהָיָה
contra- que-guerreiam as-nações todas- multidão-de noite visão-de como-sonho E-será
H6633 H3605 H3915 H2377 H2472 H1961

לָהּ: וְהַמְצִיקִים וְהַמְצִיחַתָּה צְבִיחַ וְכָל- אַרְיֵאל
a-ela e-os-que-a-primem e-sua-fortaleza que-lutam-contra-ela e-todos- Ari'el
H6693 H6633 H3605 H0740

E como o sonho de visão de noite, assim será a multidão de todas as nações que pelejarão contra Ariel, como tambem todos os que pelejarão contra ella e contra os seus muros, e a porão em aperto.

8 וְכַאֲשֶׁר נַפְשׁוֹ וְרִיקָהּ וְהַקִּיץ אוֹכֵל וְהֵנָּה הָרָעֵב יַחְלֹם כַּאֲשֶׁר וְהָיָה
e-como sua-alma e-vazia e-desperta comendo e-eis o-faminto sonha como E-será
H5315 H7386 H6974 H0398 H2009 H7457 H1961

כֵּן שׁוֹקֵקָהּ וְנַפְשׁוֹ עָיָף וְהֵנָּה וְהַקִּיץ שָׂתָה וְהֵנָּה הַצְּמֵא וְהָיָה
assim ansiando e-sua-alma cansado e-eis e-desperta bebendo e-eis o-sedento sonha
H8264 H5315 H5889 H2009 H6974 H8354 H2009 H6771

ס: צִיּוֹן: הַר עַל- הַצְּבָאִים הַגּוֹיִם כָּל- הַמּוֹן יְהִיָּה
§ Tsion monte-de contra- que-guerreiam as-nações todas- multidão-de será
H6726 H2022 H6633 H3605 H1961

Será tambem como o faminto que sonha, e eis-que lhe parece que come, porém, acordando, se acha a sua alma vazia, ou como o sequioso que sonha, e eis-que lhe parece que bebe, porém, acordando, eis-que ainda desfallecido se acha, e a sua alma com sêde: assim será toda a multidão das nações, que pelejarem contra o monte de Sião

9 וַיֵּין וְלֹא- שָׁכְרוּ וְשַׁעֲוֹ הַשְׁתַּעֲשֻׁעִי וְחַמְדוֹ הַחֲמֵמָהּ
de-vinho e-não- embriagai-vos e-ficai-cegos cegai-vos e-assombraiv-vos Demorai-vos
H3196 H3808 H7937 H8539 H4102

שָׁכַר: וְלֹא נָעוּ
de-bebida-forte e-não cambaleai
H7941 H3808 H5128

Tardam, porém, pelo que vos maravilhae, andam folgando, portanto clamae: bebados estão, mas não de vinho, andam titubeando, mas não de bebida forte.

10 אֶת- וַיִּעַצֵּם וְתַרְדְּמָה רִיחַ יְהוָה עָלֵיכֶם נָסַךְ כִּי-
(a)- e-fechou sono-profundo espírito-de YHWH sobre-vós derramou Porque-
H0853 H8639 H7307 H3068

: כָּסָהּ תְּחִוִּים רְאִשֵׁיכֶם וְאֶת- הַנְּבִיאִים אֶת- עֵינֵיכֶם
cobriu os-videntes vossas-cabeças e-(a)- os-profetas (a)- vossos-olhos
H3680 H2374 H0853 H5030 H0853

Porque o Senhor derramou sobre vós um espirito de profundo somno, e fechou os vossos olhos; vendou os profetas, e os vossos cabeças, e os videntes.

11 וְתָהִי לְכֶם חֲזוֹת הַכֹּל כְּדַבְּרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ אֹתוֹ
 ele dão que- o-selado o-livro como-palavras-de o-todo visão-de para-vós E-foi
[H0853](#) [H5414](#) [H2856](#) [H1697](#) [H3605](#) [H2380](#) [H1961](#)

אֶל-יֹדֵעַ [הַסֵּפֶר] (סֵפֶר) לֵאמֹר קְרֵא נָא-זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל
 posso não e-disse isto por-favor- lê dizendo livro (ketiv) o-que-conhece a-
[H3201](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2088](#) [H4994](#) [H7121](#) [H0559](#) [H3045](#) [H0413](#)

כִּי חֲתוּם הוּא:
 ele-está selado porque
[H1931](#) [H2856](#)

Pelo que toda a visão vos é como as palavras d'um livro sellado que se dá ao que sabe ler, dizendo: Ora lê isto: e elle dirá: Não posso, porque está sellado.

12 וְנָתַן הַסֵּפֶר עַל-אֲשֶׁר לֹא-יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרֵא נָא-
 por-favor- lê dizendo livro sobre aquele-que não- conhece
[H4994](#) [H7121](#) [H0559](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5414](#)

זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר :
 isto e-diz não conheço livro
[H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2088](#)

Ou dá-se o livro ao que não sabe lêr, dizendo: Ora lê isto: e elle dirá: Não sei ler.

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי
 E-disse Adonai porque que se- aproximou o-povo este
[H6310](#) [H2088](#) [H5066](#) [H3282](#) [H0136](#) [H0559](#)

וּבִשְׂפִתָיו וַיִּבְרָחוּ מִלְּפָנָיו וְלִבּוֹ רָחַק מִמֶּנִּי וְתָהִי יִרְאַתָּם
 e-com-seus-lábios Me-honraram e-seu-coração está-longe de-Mim e-foi seu-temor-de-Mim
[H3373](#) [H1961](#) [H7368](#) [H3513](#) [H8193](#)

אֲתִי מִצְוַת אַנְשִׁים מְלֻמָּדָה:
 (a)-mim mandamento-de homens ensinado
[H3925](#) [H0376](#) [H4687](#) [H0853](#)

Porque o Senhor disse: Pois que este povo se chega para mim com a sua bocca, e com os seus labios me honra, porém o seu coração afugenta para longe de mim e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, em que foi instruido;

14 לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיאַתְּ אֶת-הָעָם-זֶה מַרְבֵּי
 Por-isso eis-Me acrescentando para-fazer-maravilhas (a)- povo- este
[H6381](#) [H2088](#) [H0853](#) [H6381](#) [H3254](#) [H2009](#)

וּפְלֵא וְאָבְדָה חֲכֵמָה חֲכָמָיו וּבִינָת וּבְנֵי
 e-maravilha e-perecerá sabedoria-de seus-sábios e-entendimento-de seus-entendidos
[H0995](#) [H0998](#) [H2450](#) [H2451](#) [H0006](#) [H6382](#)

סֵפֶר :
 se-esconderá
[H5641](#)

Portanto eis-que continuarei a fazer uma obra maravilhosa no meio d'este povo; uma obra maravilhosa e um assombro, porque a sabedoria dos seus sabios perecerá, e o entendimento dos seus prudentes se esconderá.

וְהָיָה e-foi H1961	עֲצָה conselho H6098	לְסַתֵּר para-esconder H5641	מִיְהוָה de-YHWH H3068	הַמְעֵמִיקִים os-que-escondem-profundamente H6009	הָיָה Ai H1945	15
---	--	--	--	---	--------------------------------------	----

וַיְדַעְנוּ: nos-conhece H3045	וּמִי e-quem H4310	וּנְאֻמָּו nos-vê H7200	מִי quem H4310	וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559	מַעֲשֵׂיהֶם suas-obras H4639	בְּמַחְשָׁה em-escuridão H4285
--	--	---	--------------------------------------	--	--	--

Ai dos que querem esconder profundamente o conselho do Senhor, e fazem as suas obras ás escuras, e dizem: Quem nos vê? e quem nos conhece?

מַעֲשֵׂה obra H4639	יֹאמַר dirá H0559	כִּי- porque-	יִחָשֵׁב será-considerado H2803	הַיֵּצֵר o-oleiro H3335	כְּחֹמֶר como-barro-de	אִם- se-	וְהַפְּכָכִים Vossa-perversidade H2017	16
---	---	------------------	---	---	---------------------------	-------------	--	----

הַבֵּין: entende H0995	לֹא não H3808	לְיוֹצְרוֹ a-seu-formador H3335	אָמַר diz H0559	וַיִּצֶר e-formado H3336	עָשָׂנִי me-fez	לֹא não H3808	לְעֹשֵׂהוּ a-seu-fazedor
--	-------------------------------------	---	---------------------------------------	--	--------------------	-------------------------------------	-----------------------------

Vossa perversidade é, como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse ao seu artifice: Não me fez; e o vaso formado dissesse do seu oleiro: Nada sabe.

לְיַעַר como-a-floresta	וְהַכְרָמָל e-o-pomar H3759	לְכַרְמֶלֶךְ a-pomar H3759	לְבָנוֹן Levanon H3844	וְשָׁב e-voltará H7725	מִזְעָר pequeno H4213	מְעַט um-pouco H4592	עוֹד ainda H5750	הַלּוֹא- Não- H3808	17
----------------------------	---	--	--	--	---	--	--	---	----

וְיִחָשֵׁב:
será-considerado
[H2803](#)

Porventura não se converterá o Libano, n'um breve momento, em campo fértil? e o campo fértil não se reputará por um bosque?

וּמַחְשָׁה e-de-trevas H2822	וּמַאֲפֵל e-de-escuridão H0652	סֵפֶר livro	דְּבָרַי- palavras-de- H1697	הַחֲרָשִׁים os-surdos H2795	הַהוּא aquele H1931	בַּיּוֹם- no-dia- H3117	וְשָׁמְעוּ E-ouvirão H8085	18
--	--	----------------	--	---	---	---	--	----

תְּרַאֲיֵנָה:
verão
[H7200](#)

עוֹרִים
cegos
[H5787](#)

עֵינָי
olhos-de

E n'aquelle dia os surdos ouvirão as palavras do livro, e d'entre a escuridão e d'entre as trevas as verão os olhos dos cegos.

יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּקָדוֹשׁ no-Santo-de H6918	אָדָם adam H0120	וְאֶבְיוֹנֵי e-pobres-de H0034	שִׂמְחָה alegria H8057	בְּיְהוָה em-YHWH H3068	עֲנֻיִם humildes H6035	וַיִּסְפּוּ E-acrescentarão H3254	19
---	--	--	--	--	---	--	---	----

וַיִּגִּילוּ:
exultarão
[H1523](#)

E os mansos terão gozo sobre gozo no Senhor; e os necessitados entre os homens se alegrarão no sancto de Israel:

שֹׁקְדֵי vigilantes-de H8245	כָּל- todos- H3605	וְנִכְרְתוּ e-foram-cortados H3772	לֹצֵן zombador H3887	וְכִלְהָה e-cessou H3615	עָרִיץ tirano H6184	אָפַס acabou H0656	כִּי- Porque-	20
--	--	--	--	--	---	--	------------------	----

אִיִּן:
iniquidade
[H0205](#)

Porque o tyranno fenece, e se consome o escarnecedor, e todos os que se dão á iniquidade são extirpados;

יִקְשׁוּן	בְּשַׁעַר	וְלִמּוֹכִיחַ	בְּדַבָּר	אָדָם	מִחַטֵּי־אֵי	21
armam-armadilha	no-portão	e-para-o-que-repreende	com-palavra	adam	Os-que-fazem-pecar	
H6983	H8179	H3198	H1697	H0120	H2398	
				ס	בְּתֵהוּ	וַיִּטּוּ
				§	justo	e-desviam
					H6662	H5186
					H8414	

Os que fazem culpado ao homem por uma palavra, e armam laços ao que os reprehende na porta, e os que lançam o justo para o deserto.

אֲבְרָהָם	אֶת-	פָּדָה	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	בַּיִת	אֶל-	יְהוָה	אָמַר	כֵּה	לָכֵן	22
Avraham	(a)-	resgatou	que	Ya'aqov	casa-de	a-	YHWH	disse	assim-	Por-isso	
H0085	H0853	H6299		H3290		H0413	H3068	H0559	H3541		
		יַחֲוִרוֹ:	פָּנָיו	עַתָּה	וְלֹא	יַעֲקֹב	יְבוֹשׁ	עַתָּה	לֹא-		
		empalidecerá	seu-rosto	agora	e-não	Ya'aqov	se-envergonhará	agora	não-		
		H2357	H6440	H6258	H3808	H3290	H0954	H6258	H3808		

Portanto assim diz o Senhor, que remiu a Abraão, ácerca da casa de Jacob: Jacob não será agora mais envergonhado, nem agora se descorará mais a sua face

שְׁמִי	יִקְדִּישׁוּ	בְּקִרְבִּי	יָדַי	מַעֲשֵׂה	יְלָדָיו	בְּרֹאתוֹ	כִּי	23
Meu-nome	santificarão	em-seu-meio	Minhas-mãos	obra-de	seus-filhos	ao-ver-ele	Porque	
H8034	H6942	H7130	H3027	H4639	H3206	H7200		
	יַעֲרִיצוּ:	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְאֶת-	יַעֲקֹב	קָדוֹשׁ	אֶת-	וְהִקְדִּישׁוּ
	temerão	Yisra'el	Elohim-de	e-(a)-	Ya'aqov	Santo-de	(a)-	e-santificarão
	H6206	H3478	H0430	H0853	H3290	H6918	H0853	H6942

Mas vendo elle a seus filhos, a obra das minhas mãos, no meio d'elle, então sanctificarão o meu nome, e sanctificarão ao Sancto de Jacob, e temerão ao Deus de Israel.

יִלְמְדוּ-	וְרוֹמְמִים	בִּינָה	רוּחַ	תַּעֲיִ	וַיִּדְעוּ	24
aprenderão-	e-murmuradores	entendimento	espírito	errantes-de-	E-conhecerão	
H3925	H7279	H0998	H7307	H8582	H3045	
					לְקַח:	
					ensinamento	
					H3948	

E os errados de espirito virão a ter entendimento, e os murmuradores aprenderão doutrina.